Language: Palauan
Language Expert: Ikelau Misech
Others present: Cedar, Nicki, Jillian, Margaret, Olivia, Brad, Yihan, Kianu, Orlyn, Armando, Nathan
Date: Monday, March 4, 2024
Recording: FM8-081

Description: Elicitation of the denominalizing prefix (*ou-*)

Denominalization (*ou-* prefix)

English	Palauan	IPA	gloss	Notes
He is wearing a hat.				
shoe	Oiacher	oiaʔɛrə		
To shoe	ouiacher	ouiaʔɛrə		
I am wearing shoes	kuiacher	kuiaʔɛrə		
He is wearing shoes.	ngouiracher	ŋouiaʔrə		
There is a man wearing shoes	ngarngii a chad el ouiacher	ŋaɹəŋi a ʔað el ouiaʔɛrə		
There is a shoe on his foot.	Ng di bita oiacherel	ŋði bita oiaʔɛɹɛl		*he is only wearing one shoe “Just other side his shoe” Foot never mentioned (already understood) sori - slippers (jp lw)
clothes				
To clothes				
She is wearing a dress.	Ng ousayang	ŋousajaŋ	3sg-ou-skirt	
She is not wearing a dress	Ng diak el ousayang	ŋ ðiaɣ el ousajaŋ	3SG NEG x ou-skirt	Skirt can be used to refer to dress Maybe connection to Spanish “sayo” (=tunic)?
She is wearing a bracelet.	Ng ouklilt	ŋ oukliltə		

She is wearing a watch.	Ng ouklok	ŋ oukloɣ		watch = clock Same sentence = owns a watch (context)
He plays guitar.	Ng oukita	ŋ oukita		gita = guitar Exact same sentence = he owns a guitar (context-based)
He played guitar.	Ng ulukita	ŋ uluɣita		
He plays the drums.	Ng oudrums	ŋ ouðɹʌmsə		drumukang = drumcan (oil can)
Trash can	Blil a komi	blil a qomi		"house of trash'; komi (jp lw)
He throws away the trash	Ng mengoit a komi	ŋ neŋoitə a qomi		(somewhat implies someone is wearing trash)
He threw away the trash (recent past)	Ng milngoit a komi	ŋ milaŋoit a qomi		milngoit requires an object
Ikelau threw away the trash	A Ikelau a milngoit a komi	a iɣəlau a milaŋoit a qomi	DET ikelau DET ANTIPASS.threw DET trash	*milaŋoiti
He threw away the trash (more distant past)	Ng chilitii a komi	ŋ ʔiliti a qomi		chilitii can occur on its own ngchilitii alone; but with a name it should be a full sentence including the object chilitii: left behind
Do you have trash? (lit. Are you trash-ing)		ɣou ɣomi		
throw	chemoit	ʔəmoitə		
I left my water bottle behind	Ak ilitii a olmelek er a skuul	Aɣ iliti a olmɛlɛɣ ɛɹa skuːl		
He owns a house.	Ng oublai / Ngarngii a blil	ŋ oublai / ŋaɹəŋi a blil		ng oublai works, but not Ikelau's first choice
He is hoping to buy a house.	Ng soal mo oublai er tiang	ŋ soal moublai ə tiaŋ		Heart *reng* *ou- reng* 'to hope/wish'? 'he wants to house this house'
To yearn	oureng	ouɹɛŋ		
She wishes to attend school	Ng oureng el mora skuul	ŋ ouɹɛŋ ɛl moɾa skuːl		typically can only ou- one thing in a sentence
	Ng soal mo ouskuul	ŋ soal mo ouskuːl		sowal

				A bit slangy
She wishes to travel (“see the world,” i.e. travel with purpose)	Ng oureng el mo omesa beluulchad	ŋ ouɹɛŋ ɛl mo mɛsa belu:lʔað	3sg wish see.something world	
The bird is flying.	A suebek el charm a suebek	a suɛbeɣ ɛl ʔarm a suɛbeɣᵊ		
The bird flew.				
The airplane is flying.	Ng suebek a skoki	ŋ suɛbeɣ a sqoɣi	3sg fly DET plane	
He owns a plane.	Ng ke ouskoki	ŋ gɛ ousqouɣi		
He owned a plane.	Ng uluskoki	ŋ ulusqoɣi		
He knows how to play piano.	Ng meduch el ouorgan	ŋ məðuʔ ɛl ou̯organ		
The fish is swimming.	A ngikel a mengikai	a niɣɛl a məniɣai		Mengikai - swimming with purpose
The tree is fruiting.	A kerrekar a ourrodech	a qərəɣar a ou̯roðəʔᵊ		(bearing fruit) *does not work for “owns fruit”
May your year be bountiful (new year’s wishes)	Ungil bekerredechel el rak	uŋil bəɣərəðɛʔəl ɛl ɾaχ		
The tree fruited.	A kerrekar a ulurrodech	a qərəɣar a uluroðəʔᵊ		
The dog is barking.	A bilis a oteb	a bilis a otɛbᵊ		Bilis - dog Oteb - bark Oubilis - to own a dog
He is watching.	Ng omes	ŋ ou̯mɛs		Incomplete, requires an object
His eyes are watching.				
He plays basketball.	Ng oubasket	ŋ ou̯baskɛt		
He owns a ball.	Ng ke oubtuu	ŋ kɛ ou̯btu:		*Btuu* is also spelt ‘bduu’ Omitting *ke* more like question “does he have a ball?”
He is talking.	Ng ke mengedecheduch	ŋ kɛ məŋəðəʔəðuʔ		
He is mouthing words.	Ng ke mengululau ‘He is whispering’	ŋ kɛ məŋululau̯		*can’t say Cannot ou- a body part (*oungor - ou-mouth)

				^^ Maybe because they're obligatorily possessed?? (ie my head, never just head)
He is singing.	Ng ke mengitakl	ŋ kɛ məŋitaklᵊ		
He is planting a tree.	Ng ke melalm a dellomel	ŋ kɛ məlalm a ðəlːoməlᵊ		Dellomel - plant (N), not yet a tree
He is dreaming.	Ng oumerrous	ŋ ou̯mɛrou̯sᵊ		Berrous - dream (sleeping) (N)
He is dreaming/hoping/yearning.	Ng ourreng	ŋ ou̯rɛŋ		
He tells us the news.	Ng ouchais er kemam	ŋ ou̯ʔais ɛr ɣemam		Looking for *ouchais* *chais* - news *Ouchais* - to tell/inform Kemam - 1PL.EXC
He already told us the news.	Ng mla ouchais er kemam	ŋ mla ou̯ʔais ɛr ɣemam		
He told us the news.	Ng uluchais er kemam	ŋ uluʔais ɛr ɣəmam		
Already done	Mla mo merek	mla mo mərɛχ		
He teaches.	Ng olischakl	ŋ olisʔaklᵊ		*Olischakl* - to teach Looking for *ouskuul* *Ouskuul* - 'doing school' (can't use for learning/studying)
He is working.	Ng oureor	ŋ ou̯rɛor		**reor* alone isn't a word
He is my friend.				
He befriended me.				
He is friends with Brad.				Looking for *ousechelei*
He was friends with Brad.				
He runs/owns a store.				*oustoa*
He owned a store.				
He is farming.				*ousers*
He needs a boat.				*ousbech*

He needed a boat.				
He owns a car.				*ousidosia*
He owned a car.				
He owns/keeps pets.	Ng oucharm	ŋ oʊ̯ʔarmᵊ		*oucharm*
He kept pets.				
He has a garden.				*ousers*
He has a farm.				*ousers*
He is chewing gum.				
Have any gum?				Looking for *ou-gum?*